

## BlueMax Mini Typ 2/6

UK Declaration of Conformity

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité CE

Declaración de conformidad CE

Declaração CE de conformidade

Dichiarazione CE di conformità

EG-conformiteitsverklaring

Deklaracja zgodności WE

Prohlášení o shodě EC

ES vyhlásenie o zhode

Izjava ES o skladnosti

Декларация за съответствие с изискванията на ЕО

Declarația CE

EU-samsvarserklæring

EG-försäkran om överensstämmelse

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EB atitikties deklaracija

EÜ vastavusdeklaratsioon

EK atbilstības deklarācija

AB uyumluluk beyanı

Декларация о соответствии стандартам ЕС

EF-overensstemmelseserklæring

EZ izjava o skladnosti

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

en

de

en

fr

es

pt

it

nl

pl

cs

sk

sl

bg

ro

no

sv

fi

lt

et

lv

tr

ru

da

hr

hu

el



<b>en</b>	UK Declaration of Conformity	4
<b>de</b>	EG-Konformitätserklärung	5
<b>en</b>	EC Declaration of Conformity	6
<b>fr</b>	Déclaration de conformité CE	7
<b>es</b>	Declaración de conformidad CE	8
<b>pt</b>	Declaração CE de conformidade	9
<b>it</b>	Dichiarazione CE di conformità	10
<b>nl</b>	EG-conformiteitsverklaring	11
<b>pl</b>	Deklaracja zgodności WE	12
<b>cs</b>	Prohlášení o shodě EC	13
<b>sk</b>	ES vyhlásenie o zhode	14
<b>sl</b>	Izjava ES o skladnosti	15
<b>bg</b>	Декларация за съответствие с изискванията на ЕО	16
<b>ro</b>	Declarația CE	17
<b>no</b>	EU-samsvarserklæring	18
<b>sv</b>	EG-försäkran om överensstämmelse	19
<b>fi</b>	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	20
<b>lt</b>	EB atitikties deklaracija	21
<b>et</b>	EÜ vastavusdeklaratsioon	22
<b>lv</b>	EK atbilstības deklarācija	23
<b>tr</b>	AB uyumluluk beyanı	24
<b>ru</b>	Декларация о соответствии стандартам ЕС	25
<b>da</b>	EF-overensstemmelseserklæring	26
<b>hr</b>	EZ izjava o skladnosti	27
<b>hu</b>	EK-megfelelőségi nyilatkozat	28
<b>el</b>	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	29

# UK Declaration of Conformity (DoC)

## UK Declaration of Conformity

### Manufacturer:

Company Name: Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Address: Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

### Product:

Name / Model (Identification): **BlueMax Mini Type 2/6**  
Type / Function / Description: Automatic drilling and insertion machine

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant statutory requirements (including amendments):

<b>2008 No 1579</b>	The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
<b>2016 No 1091</b>	The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
<b>2012 No 3032</b>	The Restriction of the Use of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Following designated standards and further technical standards and specifications have been applied:

<b>EN ISO 12100:2010</b>	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
<b>EN ISO 13854:2019</b>	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
<b>EN ISO 13857:2019</b>	Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
<b>EN ISO 14120:2015</b>	Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards
<b>EN 60204-1:2018</b>	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
<b>EN IEC 61000-6-2:2019</b>	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments
<b>EN IEC 61000-6-4:2019</b>	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
<b>EN ISO 4414:2010</b>	Pneumatic fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components

### UK Authorised Representative:

Company / Name: **Hettich United Kingdom**  
Address: **Unit 200, Metroplex Business Park,  
Broadway, Salford, UK-M50 2UE Manchester**

### Person authorised to compile the technical file:

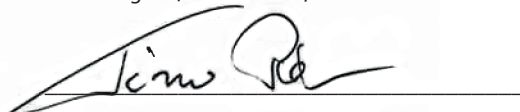
Name: Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Address: Vahrenkampstr. 12-16  
32278 Kirchlengern  
GERMANY

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

### Signed for and on behalf of: Paul Hettich GmbH & Co. KG

Name / Function: Timo Pieper / CEO  
Place / Date: Kirchlengern, GERMANY / 27.04.2022

Signature:



PAUL HETTICH-GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstraße 12-16  
D-32278 Postfach 12 00  
KIRCHLENGERN

# Original EG-Konformitätserklärung

## EG-Konformitätserklärung

Im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A

Hiermit erklärt die Firma



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

dass es sich bei dem

### Bohr- und Einpressautomat – BlueMax Mini Typ 2/6

als Maschine der

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

um eine Maschine im Sinne der Maschinenrichtlinie handelt und dass sie folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, RoHS-Richtlinie 2011/65/EU**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

### Folgende europäisch harmonisierte Normen wurden angewandt\*:

de

EN ISO 12100	2010; Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
EN ISO 13854	2019; Sicherheit von Maschinen – Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN ISO 13857	2019; Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen
EN ISO 14120	2015; Sicherheit von Maschinen – Trennende Schutzeinrichtungen – Allgemeine Anforderungen an Gestaltung und Bau von feststehenden und beweglichen trennenden Schutzeinrichtungen
EN 60204-1	2018; Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Industriebetriebe
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-4: Fachgrundnormen – Störaussendung für Industriebetriebe
EN ISO 4414	2010; Fluidtechnik – Allgemeine Regeln und sicherheitstechnische Anforderungen an Pneumatikanlagen und deren Bauteile

Diese Konformitätserklärung erlischt, wenn an der Gesamtanlage oder an Teilen der Anlage wesentliche Veränderungen ohne schriftliche Erlaubnis des Herstellers durchgeführt werden.

\* Bezüglich der von Unterlieferanten angewandten Normen siehe deren gesonderte EG-Konformitäts- oder Einbauerklärungen

Ort, Datum: Kirchlengern, den 08.12.2021

Geschäftsführer:

Michael Lehmkühl / Unterschrift

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

# Translation of the original EC Declaration of Conformity

## EC Declaration of Conformity

within the meaning of EC Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II A

Hereby declares



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

that the

**automatic drilling and insertion machine – BlueMax Mini Typ 2/6**

is a machine from

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstrasse 12-16, D-32278 Kirchlengern, Germany

is a machine within the meaning of the Machinery Directive and that it conforms to the following applicable provisions:  
**Machinery Directive 2006/42/EC, EMC Directive 2014/30/EU, RoHS Directive 2011/65/EU**

The sole responsibility for issuing this declaration of conformity lies with the manufacturer

### The following harmonized standards have been applied\*:

EN ISO 12100	2010; Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
EN ISO 13854	2019; Safety of machinery; Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN ISO 13857	2019; Safety of machinery – Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
EN ISO 14120	2015; Safety of machinery – Guards – General requirements for the design and construction of fixed and movable guards
EN 60204-1	2018; Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General Requirements
EN 61000-6-2	2019; Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments
EN IEC 61000-6-4	2019; Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-4: Generic standards – Emission standard for industrial environments
EN ISO 4414	2010; Pneumatic fluid power – General rules and safety requirements for systems and their components

This declaration of conformity shall become void if any major changes are made to the overall system or parts of the system without written permission from the manufacturer.

\* In relation to standards applied by subcontractors, see their separate EC Declarations of Conformity or Incorporation

Place, date: Kirchlengern, 08.12.2021

Managing Director:

Michael Lehmkuhl / signature

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32260 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

## Déclaration de conformité CE

Au sens de la Directive Machines 2006/42/CE, annexe II A

Par la présente, la société



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

certifie que la

**machine de perçage et d'insertion – BlueMax Mini Typ 2/6**

en tant que machine de la

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12 - 16, D-32278 Kirchlengern

est une machine au sens de la directive sur les machines et qu'elle satisfait aux dispositions pertinentes suivantes :  
**directive sur les machines 2006/42/CE, directive électromagnétique 2014/30/CE, RoHS directive 2011/65/EU**

Le fabricant est seul responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité.

### Les normes européennes harmonisées suivantes ont été appliquées\* :

EN ISO 12100	2010 ; Sécurité des machines – Principes généraux d'agencement – Estimation des risques et réduction des risques
EN ISO 13854	2019; Sécurité de machines ; Distances de sécurité minimales afin d'éviter les écrasements de parties du corps
EN ISO 13857	2019 ; Sécurité des machines – Distances de sécurité pour empêcher l'atteinte des zones dangereuses par les membres supérieurs et inférieurs
EN ISO 14120	2015 ; Sécurité des machines – Protecteurs – Prescriptions générales pour la conception et la construction des protecteurs fixes et mobiles
EN 60204-1	2018 ; Sécurité des machines – Équipement électrique des machines – Partie 1 : Exigences générales
EN 61000-6-2	2019 ; Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 6-2 : normes génériques – Immunité pour l'environnement industriel
EN IEC 61000-6-4	2019 ; Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 6-4 : normes génériques – Émissions parasites pour l'environnement industriel
EN ISO 4414	2010 ; Technique des fluides – Règles générales et exigences de sécurité pour les installations pneumatiques et leurs composants

Cette déclaration de conformité devient caduque si des modifications significatives sont apportées à l'installation complète ou à des pièces de l'installation sans autorisation écrite du fabricant.

\* En ce qui concerne les normes appliquées par les fournisseurs, voir leurs déclarations CE de conformité ou d'incorporation séparées

Lieu, date : Kirchlengern, le 08/12/2021

Gérant :

Michael Lehmkuhl / Signature

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32260 Hestfach 12 40  
KIRCHLENGERN

## Declaración de conformidad CE

A efectos de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre máquinas 2006/42/CE, Anexo II A

Por la presente, la empresa



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

declara que la

**máquina para taladrar e insertar BlueMax Mini Typ 2/6**

de la empresa

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern es

ha sido fabricada de acuerdo a la legislación aprobada por la Directiva sobre máquinas y cumple con las siguientes disposiciones correspondientes: **Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE, RoHS Directiva 2011/65/EU**

La responsabilidad de emitir esta declaración de conformidad recae exclusivamente en el fabricante

### Rigen las siguientes normas europeas armonizadas\*:

EN ISO 12100	2010; Seguridad de máquinas -Principios generales para el diseño - evaluación y reducción de riesgos
EN ISO 13854	2019; Seguridad de máquinas; Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN ISO 13857	2019; Seguridad de máquinas - Distancias de seguridad para impedir que se alcancen zonas peligrosas con los miembros superiores e inferiores
EN ISO 14120	2015; Seguridad de máquinas - Resguardos - Requisitos generales para el diseño y construcción de resguardos fijos y móviles
EN 60204-1	2018; Seguridad de máquinas- Equipamiento eléctrico de máquinas - Parte 1: Requisitos generales
EN 61000-6-2	2019; compatibilidad electromagnética (CEM) - parte 6-2: estándares genéricos - resistencia a interferencias para áreas industriales
EN IEC 61000-6-4	2019; compatibilidad electromagnética (CEM) - parte 6-4: estándares genéricos - emisión de interferencias para áreas industriales
EN ISO 4414	2010; Transmisiones neumáticas - Reglas generales y requisitos de seguridad para los sistemas y sus componentes

Esta declaración de conformidad pierde su validez si en la totalidad de la máquina o partes de la misma se realizan modificaciones importantes sin la autorización por escrito del fabricante.

\* En relación con las normas empleadas por los subcontratistas, véanse las declaraciones de conformidad CE o declaraciones de incorporación

Localidad, fecha: Kirchlengern, 08/12/2021

Gerente:



Michael Lehmkuhl / firma

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32278 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN



# Tradução da declaração de conformidade CE original

## Declaração CE de conformidade

Na aceção da diretiva „Máquinas“ 2006/42/CE, Anexo II A

A empresa



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

declara, pela presente, que a

**Máquina de perfuração e inserção automática – BlueMax Mini Typ 2/6**

enquanto máquina da

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

é uma máquina na aceção da diretiva europeia „Máquinas“ e que está em conformidade com o disposto nas seguintes diretivas: **Diretiva CE „Máquinas“ 2006/42/CE, Diretiva CE „Compatibilidade eletromagnética“ 2014/30/UE, RoHS Directiva 2011/65/EU**

A única responsabilidade pela emissão desta declaração de conformidade é do fabricante.

### Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas\*:

EN ISO 12100	2010; Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção – Avaliação e redução de riscos
EN ISO 13854	2019; Segurança de máquinas – Distâncias mínimas para evitar o esmagamento de partes do corpo humano
EN ISO 13857	2019; Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção – Distâncias de segurança para impedir que os membros superiores e inferiores alcancem zonas perigosas
EN ISO 14120	2015; Segurança de máquinas – Protetores – Requisitos gerais para a conceção e fabrico de protetores fixos e móveis
EN 60204-1	2018; Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de máquinas – Parte 1: Requisitos gerais
EN 61000-6-2	2019; Compatibilidade eletromagnética (CEM) – Parte 6-2: Normas genéricas – Imunidade para os ambientes industriais
EN IEC 61000-6-4	2019; Compatibilidade eletromagnética (CEM) – Parte 6-4: Normas genéricas – Norma de emissão para os ambientes industriais
EN ISO 4414	2010; Engenharia de fluidos – Regras gerais e requisitos de segurança para os sistemas pneumáticos e seus componentes

A presente declaração de conformidade extinguir-se-á no momento em que forem realizadas alterações substanciais na instalação global ou em partes da instalação, sem o consentimento prévio e por escrito por parte do fabricante.

\* Relativamente às normas aplicadas por subfornecedores, consultar as respetivas declarações CE ou declarações de incorporação separadas

Local, data: Kirchlengern, 08-12-2021

Gerente:

Michael Lehmkuhl / Assinatura

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32278 Hettich 12 40  
KIRCHLENGERN

## Dichiarazione CE di conformità

Ai sensi della Direttiva macchine 2006/42/CE, allegato II, parte I, sezione A

Con la presente la società



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

dichiara che la **Macchina di foratura e montaggio a pressione BlueMax Mini Typ 2/6**

prodotta da

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

risponde ai requisiti della Direttiva macchine e alle seguenti disposizioni in materia:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE, Direttiva EMC 2014/30/UE, RoHS Direttiva 2011/65/EU**

L'unica responsabilità per il rilascio di questa dichiarazione di conformità è del fabbricante.

### Sono state applicate le seguenti norme armonizzate a livello europeo\*:

EN ISO 12100	2010; Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione – Valutazione del rischio e riduzione del rischio
EN ISO 13854	2019; Sicurezza del macchinario – Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN ISO 13857	2019; Sicurezza del macchinario – Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori
EN ISO 14120	2015; Sicurezza del macchinario – Ripari – Requisiti generali per la progettazione e la costruzione di ripari fissi e mobili
EN 60204-1	2018; Sicurezza del macchinario – Equipaggiamento elettrico delle macchine – Parte 1: Regole generali
EN 61000-6-2	2019; Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-2: Norme generiche – Immunità per gli ambienti industriali
EN IEC 61000-6-4	2019; Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 6-4: Norme generiche – Emissione per gli ambienti industriali
EN ISO 4414	2010; Pneumatica – Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti

La presente dichiarazione di conformità perde validità nel caso in cui dovessero essere apportate modifiche sostanziali all'intera macchina o a parti di essa senza il consenso scritto del costruttore.

\* Per quanto riguarda le norme applicate dai subfornitori, si faccia riferimento alle rispettive dichiarazioni di incorporazione o conformità CE

**Luogo, data:** Kirchlengern, 8/12/2021

**Direttore generale:**

Michael Lehmkuhl / firma

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

# Vertaling van de originele EG-conformiteitsverklaring

## EG-conformiteitsverklaring

In de zin van machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II A

Hiermee verklaart de firma



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

dat het bij de

**boor- en indrukautomaat – BlueMax Mini Typ 2/6**

als machine van

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

gaat om een machine in de zin van de machinerichtlijn en dat deze aan de volgende relevante bepalingen voldoet:  
**machinerichtlijn 2006/42/EG, EMC-richtlijn 2014/30/EU, RoHS-richtlijn 2011/65/EU**

De verantwoordelijkheid voor de afgifte van deze verklaring van overeenstemming berust uitsluitend bij de fabrikant.

### De volgende Europese normeringen zijn toegepast\*:

EN ISO 12100	2010; Veiligheid van machines – Algemene ontwerpbeginsselen – Risicobeoordeling en risicoreductie
EN ISO 13854	2019; Veiligheid van machines – Minimumafstanden ter voorkoming van het bekneld raken van menselijke lichaamsdelen
EN ISO 13857	2019; Veiligheid van machines – Veiligheidsafstanden ter voorkoming van het bereiken van gevaarlijke zones door bovenste en onderste ledematen
EN ISO 14120	2015; Veiligheid van machines – Afschermingen – Algemene eisen voor het ontwerp en de constructie van vaste en beweegbare afschermingen
EN 60204-1	2018; Veiligheid van machines – Elektrische uitrusting van machines – Deel 1: Algemene eisen
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) – Deel 6-2: Algemene normen – Immuniteit voor industriële omgevingen
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) – Deel 6-4: Algemene normen – Emissienorm voor industriële omgevingen
EN ISO 4414	2010; Pneumatiek – Algemene regels en veiligheidseisen voor systemen en hun onderdelen

Deze conformiteitsverklaring komt te vervallen als aan de totale installatie of delen van de installatie zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant wezenlijke wijzigingen worden aangebracht.

\* Zie met betrekking tot de door subleveranciers toegepaste normen in hun afzonderlijke EG-conformiteits- of inbouwverklaringen

Plaats, datum: Kirchlengern, 8-12-2021

Directeur:

Michael Lehmkühl / handtekening

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32260 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

# Deklaracja zgodności WE – tłumaczenie z oryginału

## Deklaracja zgodności WE

w rozumieniu dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II A

Firma



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

oświadcza niniejszym, że

**Wiertarko-osadzarka – BlueMax Mini Typ 2/6**

jako maszyna firmy

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

jest maszyną w rozumieniu dyrektywy maszynowej oraz, że jest ona zgodna z następującymi, obowiązującymi przepisami:  
**dyrektywa maszynowa 2006/42/EG, dyrektywa o kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/EU, RoHS dyrektywa 2011/65/EU**

Wyłączna odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności spoczywa na producencie.

### Zastosowano następujące europejskie normy zharmonizowane\*:

EN ISO 12100	2010; Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN ISO 13854	2019; Bezpieczeństwo maszyn – Minimalne odstępstwa zapobiegające zgnieceniu części ciała człowieka
EN ISO 13857	2019; Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiające sięganie kończynami górnymi i dolnymi do stref niebezpiecznych
EN ISO 14120	2015; Bezpieczeństwo maszyn – Osłony – Ogólne wymagania dotyczące projektowania i budowy osłon stałych i ruchomych
EN 60204-1	2018; Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Wymagania ogólne
EN 61000-6-2	2019; Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Część 6-2: Normy ogólne – Odporność na zakłócenia w środowiskach przemysłowych
EN IEC 61000-6-4	2019; Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Część 6-4: Normy ogólne – Norma emisji zakłóceń w środowiskach przemysłowych
EN ISO 4414	2010; Napędy i sterowania pneumatyczne – Ogólne zasady i wymagania bezpieczeństwa dotyczące układów i ich elementów

Niniejsza deklaracja zgodności traci ważność, jeżeli w całej instalacji lub w częściach instalacji zostaną wprowadzone istotne modyfikacje bez uzyskania pisemnego zezwolenia producenta.

\* Informacje na temat norm zastosowanych przez poddostawców: patrz odrębne deklaracje zgodności WE lub deklaracje włączenia.

Miejscowość, data: Kirchlengern, dn. 08.12.2021 r.

Dyrektor naczelny:

Michael Lehmkühl / podpis

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32268 Pöbitzsch 12 40  
KIRCHLENGERN

## Prohlášení o shodě EC

Jak předepisuje směrnice pro strojní zařízení č. 2006/42/EG, Příloha II A

Tímto prohlašuje firma



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

že **vrtací a lisovací stroj – BlueMax Mini Typ 2/6**

jako výrobek

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

je strojem ve smyslu směrnice o strojních zařízeních a že splňuje ustanovení uvedených předpisů:

**Směrnice o strojích 2006/42/EG, Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, RoHS Směrnice 2011/65/EU**

Výhradní odpovědnost za vydání tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

### Platí následující evropské harmonizované normy\*:

EN ISO 12100	2010; Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika
EN ISO 13854	2019; Bezpečnost strojních zařízení; Nejmenší mezery k zamezení stlačení částí lidského těla
EN ISO 13857	2019; Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostor horními a dolními končetinami
EN ISO 14120	2015; Bezpečnost strojních zařízení – Ochranné kryty – Všeobecné požadavky pro konstrukci a výrobu pevných a pohyblivých ochranných krytů
EN 60204-1	2018; Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení strojů – Část 1: Všeobecné požadavky
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetická kompatibilita (EMV) – Část 6-2: Kmenové normy – Odolnost pro průmyslové prostředí
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetická kompatibilita (EMV) – Část 6-4: Kmenové normy – Emise – Průmyslové prostředí
EN ISO 4414	2010; Pneumatika – Všeobecná pravidla a bezpečnostní požadavky na pneumatické systémy a jejich součásti

Toto prohlášení pozbývá platnosti v případě jakýchkoli změn na stroji nebo na jeho součástech, které nebyly písemně schváleny výrobcem.

\* Ohledně norem aplikovaných subdodavateli viz jejich separátní prohlášení o shodě nebo prohlášení výrobce

Místo, Datum: Kirchlengern, dne 8.12.2021

Jednatel:

Michael Lehmkuhl / Podpis

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 1249  
KIRCHLENGERN

# Preklad originálneho ES vyhlásenia o zhode

## ES vyhlásenie o zhode

V zmysle Smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach, dodatok II A

Týmto vyhlasuje firma



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

že

**vrtací a lisovací stroj – BlueMax Mini Typ 2/6**

ako výrobok

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

stroj podľa smernice o strojových zariadeniach zodpovedá nasledovným príslušným ustanoveniam:

**Smernica 2006/42/EG o strojových zariadeniach, EMC-smernica 2014/30/ES, RoHS-smernica 2011/65/EU**

Za vydanie tohto vyhlásenia o zhode je zodpovedný výlučne výrobca.

### Boli použité nasledujúce európske harmonizované normy\*:

EN ISO 12100	2010; Bezpečnosť strojných zariadení – Všeobecné zásady pre konštrukciu – Posúdenie rizika a znižovanie rizika
EN ISO 13854	2019; Bezpečnosť strojných zariadení; Najmenšie medzery k zamedzeniu stlačenia častí ľudského tela
EN ISO 13857	2019; Bezpečnosť strojov – Bezpečné vzdialenosti na ochranu horných a dolných končatín pred siahnutím do nebezpečného priestoru
EN ISO 14120	2015; Bezpečnosť strojov – Ochranné kryty – Všeobecné požiadavky na navrhovanie a konštrukciu pevných a pohyblivých krytov
EN 60204-1	2018; Bezpečnosť strojných zariadení – Elektrické zariadenia strojov – Časť 1: Všeobecné požiadavky
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetická kompatibilita (EMV) – Časť 6-2: Kmeňové normy – Odolnosť pre priemyselné prostredie
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetická kompatibilita (EMV) – Časť 6-4: Kmeňové normy – Emisie – Priemyselné prostredie
EN ISO 4414	2010; Pneumatické pohony – Všeobecné pravidlá a bezpečnostné požiadavky na systémy a ich prvky

Toto vyhlásenie o zhode stráca platnosť, keď sa na zariadení ako celku alebo na jeho častiach vykonajú podstatné zmeny bez písomného súhlasu výrobcu.

\* Čo sa týka noriem aplikovaných subdodávateľmi, pozrite samostatné ES vyhlásenia o zhode alebo vyhlásenia o začlenení

Miesto, dátum: Kirchlengern, dňa 08.12.2021

konateľ:

Michael Lehmkühl / podpis

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32268 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

## Izjava ES o skladnosti

V smislu Direktive o strojih 2006/42/EG, Priloga II A

S tem podjetje



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

izjavlja, da gre pri stroju

### Vrtalni in vtiskovalni avtomat – BlueMax Mini Typ 2/6

za stroj podjetja

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12 - 16, D-32278 Kirchlengern

za stroj v smislu Direktive o strojih in da izpolnjuje naslednje veljavne določbe:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES, Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU, RoHS direktiva 2011/65/EU**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren samo proizvajalec.

### Uporabljeni so bili naslednji evropski usklajeni standardi\*:

EN ISO 12100	2010; Varnost strojev – Splošna načela za načrtovanje – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN ISO 13854	2019; Varnost strojev; Najmanjši razmiki, ki preprečujejo zmečkanine na delih človeškega telesa
EN ISO 13857	2019; Varnost strojev – Varnostne razdalje, ki preprečujejo doseg nevarnih območij s spodnjimi udi
EN ISO 14120	2015; Varnost strojev – Varovala – Splošne zahteve za načrtovanje in konstruiranje pritrjenih in premičnih varoval
EN 60204-1	2018; Varnost strojev – Električna oprema strojev – Del 1: Splošne zahteve
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetna združljivost (EMZ) – Del 6-2: Osnovni standardi – Odpornost na motnje za industrijske obrate
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetna združljivost (EMZ) – Del 6-4: Osnovni standardi – Oddajanje motenj za industrijske obrate
EN ISO 4414	2010; Fluidna tehnika – Splošna pravila in varnostne zahteve za fluidne sisteme in njihove komponente

Izjava o skladnosti preneha veljati, če so na celotni napravi ali delih naprave izvedene bistvene spremembe brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

\* V zvezi s standardi, ki jih uporabljajo poddobavitelji, glejte njihove ločene izjave ES o skladnosti in vgradnji.

Kraj, datum: Kirchlengern, dne 8. 12. 2021

Diektor:

Michael Lehmkuhl /podpis

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32268 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

## Декларация за съответствие с изискванията на ЕО

По смисъла на Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II А

С настоящото фирма



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

декларира, че

**Пробивен и запресоващ автомат – BlueMax Mini Typ 2/6**

като машина на

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern,

е машина по смисъла на Директивата относно машините и че тя съответства на следните приложими разпоредби: Директива 2006/42/ЕО относно машините, Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост, RoHS Директива 2011/65/EU

Единствената отговорност за издаването на тази декларация за съответствие се носи от производителя.

### Приложени са следните европейски хармонизирани стандарти\*:

EN ISO 12100	2010; Безопасност на машините. Общи принципи за проектиране. Оценяване на риска и намаляване на риска
EN ISO 13854	2019; Безопасност на машините. Минимални разстояния за избягване премазването на части от човешкото тяло
EN ISO 13857	2019; Безопасност на машините. Безопасни разстояния срещу достигане на опасни места с горните и долните крайници
EN ISO 14120	2015; Безопасност на машините. Защитни прегради. Общи изисквания за проектиране и изработване на неподвижни и подвижни защитни прегради
EN 60204-1	2018; Безопасност на машини. Електрообзавеждане на машини. Част 1: Общи изисквания
EN 61000-6-2	2019; Електромагнитна съвместимост (EMC). – Част 6-2: Общи стандарти. Устойчивост на смущаващи въздействия за промишлени среди
EN IEC 61000-6-4	2019; Електромагнитна съвместимост (EMC). – Част 6-4: Общи стандарти. Стандарт за излъчване за промишлени среди
EN ISO 4414	2010; Пневматични задвижвания. Общи правила и изисквания за безопасност на системи и техните съставни части

Тази декларация за съответствие става невалидна, ако по цялото съоръжение или части от него са извършени съществени изменения без писменото разрешение на производителя.

\* За приложените от поддоставчиците стандарти вижте техните отделни декларации за съответствие с изискванията на ЕО или декларации за вграждане

Място, дата:      Киρχленгерн, 08.12.2021 г.

Управител:

Michael Lehmkuhl /подпис

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 1249  
KIRCHLENGERN



## Declarația CE

În sensul Directivei pentru echipamente tehnologice 2006/42/CE, Anexa II A

Prin prezenta, firma



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

declară că în cazul **mașinii automate de găurire și presare – BlueMax Mini Typ 2/6**

ca mașină aparținând

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

este vorba despre o mașină în sensul Directivei pentru echipamente tehnice și că ea corespunde următoarelor prevederi aplicabile: **Directiva pentru echipamente tehnice 2006/42/CE, Directiva CEM 2014/30/UE, RoHS directiva 2011/65/EU**

Singura responsabilitate pentru emiterea acestei declarații de conformitate revine producătorului.

### Sunt aplicate următoarele norme europene armonizate\*:

EN ISO 12100	2010; Securitatea mașinilor – Principii generale de structurare – Evaluarea riscurilor și reducerea riscurilor
EN ISO 13854	2019; Securitatea mașinilor; Distanțele minime pentru evitarea strivirii membrelor corpului
EN ISO 13857	2019; Securitatea mașinilor – Distanțele de siguranță pentru a preveni atingerea zonelor periculoase cu membrele superioare și inferioare
EN ISO 14120	2015; Securitatea mașinilor – Dispozitive de securitate cu decuplare – Cerințe generale referitoare la structurarea și construcția dispozitivelor de decuplare fixe și mobile
EN 60204-1	2018; Securitatea mașinilor – Echipamentele electrice ale mașinilor – Partea 1: Cerințe generale
EN 61000-6-2	2019; Compatibilitatea electromagnetică (CEM) – Partea 6-2: Norme de bază de specialitate – Rezistența la perturbări în domeniul industrial
EN IEC 61000-6-4	2019; Compatibilitatea electromagnetică (CEM) – Partea 6-4: Norme de bază de specialitate – Emiterea de perturbări în domeniul industrial
EN ISO 4414	2010; Tehnica fluidelor – Reguli generale și cerințe tehnice de securitate referitoare la instalațiile pneumatice și componentele lor

Această Declarație de conformitate își pierde valabilitatea dacă la instalație sau la componentele acesteia sunt efectuate modificări esențiale fără acordul scris al producătorului.

\* Referitor la normele aplicate de subfurnizori, vă rugăm să consultați declarația lor de conformitate CE separată sau declarația de încorporare

Localitatea, data: Kirchlengern, la 08.12.2021

Director General:

Michael Lehmkuhl / Semnătură

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

## EU-samsvarserklæring

I henhold til maskindirektivet 2006/42/EG, vedlegg II A

Hermed erklærer bedriften



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

at **bore- og innpressingsautomat – BlueMax Mini Typ 2/6**

en maskin fra

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

er en maskin i henhold til maskindirektivet og samsvarer med følgende gjeldende bestemmelser:

**maskindirektiv 2006/42/EG, EMC-direktiv 2014/30/EU, RoHS-direktiv 2011/65/EU**

Produsenten er selv ansvarlig for å utstede denne samsvarserklæringen.

### Følgende europeiske harmoniserte standarder er anvendt\*:

EN ISO 12100	2010; Maskinsikkerhet – Hovedprinsipper for konstruksjon – Risikovurdering og risikoreduksjon
EN ISO 13854	2019; Maskinsikkerhet; Minsteavstander for å unngår knusing av kroppsdelar
EN ISO 13857	2019; Maskinsikkerhet – Sikre avstander til faresoner for øvre og nedre kroppsdelar
EN ISO 14120	2015; Maskinsikkerhet – Vern – Generelle krav til konstruksjon og bygging av faste og bevegelige vern
EN 60204-1	2018; Maskinsikkerhet – Maskiners elektriske utrustning – Del 1: Generelle krav
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Del 6-2: Generisk norm – Immunitet for industrimiljø
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Del 6-4: Generisk norm – Emisjonsnorm for industrimiljø
EN ISO 4414	2010; Pneumatikk – Generelle regler og sikkerhetskrav for systemer og deres komponenter

Denne samsvarserklæringen oppheves hvis det gjennomføres vesentlige endringer på totalanlegget eller på deler av anlegget, uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

\* Med hensyn til standarder som anvendes av underleverandører, se deres egne EU samsvars- eller monteringserklæringer

Sted, dato: Kirchlengern, 08.12.2021

Forretningsfører:

Michael Lehmkuhl / underskrift

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32260 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

# EG-försäkran om överensstämmelse

## EG-försäkran om överensstämmelse

I enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II A

Härmed förklarar firma



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

att **Borr- och inpressningsmaskinen – BlueMax Mini Typ 2/6**

som maskin från

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

är en maskin enligt maskindirektivet och motsvarar följande, tillämpliga bestämmelser:  
**maskindirektiv 2006/42/EG, EMC-direktiv 2014/30/EU, RoHS-direktiv 2011/65/EU**

Ansvar för att utfärda denna försäkran om överensstämmelse ligger helt och hållet hos tillverkaren.

### Följande europeiskt harmoniserade normer har tillämpats\*:

EN ISO 12100	2010; Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN ISO 13854	2019; Maskinsäkerhet; Minimiutrymmen för att undvika att kroppsdelar krossas
EN ISO 13857	2019; Maskinsäkerhet – Skyddsavstånd för att hindra att armar och ben når in i riskområden
EN ISO 14120	2015; Maskinsäkerhet – Skydd – Allmänna fordringar för konstruktion och tillverkning av fasta och öppningsbara skydd
EN 60204-1	2018; Maskinsäkerhet – Maskinens elutrustning – del 1: Allmänna fordringar
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – del 6-2: Generella fordringar – immunitet hos utrustning i industrier
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – del 6-4: Generella fordringar – emission från utrustning i industrimiljö
EN ISO 4414	2010; Maskinsäkerhet – Pneumatik – Allmänna regler och säkerhetskrav för system och deras komponenter

SV

Denna försäkran om överensstämmelse upphör att gälla om anläggningen eller delar av anläggningen genomgår väsentliga förändringar utan skriftligt tillstånd från tillverkaren.

\*Se separat EG-försäkran om överensstämmelse eller försäkran för inbyggnad för standarder som tillämpas av underleverantörer

Ort, datum: Kirchlengern, 2021-12-08

VD:

Michael Lehmkuhl / Underskrift

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32260 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Konedirektiivin 2006/42/EY, liitteen II A mukaisesti

Yritys



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

vakuuttaa täten, että

### **poraus- ja puristusautomaatti – BlueMax Mini Typ 2/6**

yrityksen koneena

Paul Hettich GmbH & Co. KG:n, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

on konedirektiivin tarkoittama kone ja että se vastaa seuraavia voimassa olevia määräyksiä:

**konedirektiivi 2006/42/EY, sähkömagneettista yhteensopivuutta, koskeva direktiivi 2014/30/EU, RoHS-direktiivi 2011/65/EU**

Valmistajalla on yksinomainen vastuu tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen antamisesta.

### **Seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu\*:**

EN ISO 12100	2010; Koneturvallisuus. Yleiset suunnitteluperiaatteet. Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN ISO 13854	2019; Koneturvallisuus. Vähimmäisetäisyydet kehonosien puristumisvaaran välttämiseksi
EN ISO 13857	2019; Koneturvallisuus. Turvaetäisyydet yläraajojen ja alaraajojen ulottumisen estämiseksi vaaravyöhykkeille
EN ISO 14120	2015; Koneturvallisuus. Suojukset. Kiinteiden ja avattavien suojusten suunnittelun ja rakenteen yleiset periaatteet
EN 60204-1	2018; Koneturvallisuus. Koneiden sähkölaitteisto. Osa 1: Yleiset vaatimukset
EN 61000-6-2	2019; Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC) – Osa 6-2: Yleiset standardit – Häiriönsieto teollisuusympäristöissä
EN IEC 61000-6-4	2019; Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC) – Osa 6-4: Yleiset standardit – Häiriönpäästöt teollisuusympäristöissä
EN ISO 4414	2010; Pneumaattinen tehosiirto – Järjestelmiä sekä niiden komponentteja koskevat yleiset periaatteet ja turvallisuusvaatimukset

fi

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus raukeaa, mikäli kokonaisuuteen tai järjestelmän osiin tehdään olennaisia muutoksia ilman valmistajan kirjallista lupaa.

\* Ks. alihankkijoiden soveltamien standardien osalta erilliset EY-vaatimustenmukaisuus- tai liittämistä vakuutukset

Paikkakunta, päivämäärä:

Kirchlengern, 8.12.2021

Toimitusjohtaja:

Michael Lehmkühl /allekirjoitus

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32278 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

# Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

## EB atitikties deklaracija

Pagal mašinų direktyvą 2006/42/EB, II A priedą

Šiuo įmonė



„Paul Hettich GmbH & Co. KG“  
Vahrenkampstraße 12 – 16  
D-32278 Kirchlengern – pareiškia

kad **gręžimo ir įpresavimo įrenginys – „BlueMax Mini Typ 2/6“**

kaip įrenginys, priklausantis  
„Paul Hettich GmbH & Co. KG“, Vahrenkampstrasse 12-16, D-32278 Kirchlengern,

yra įrenginys mašinų direktyvos prasme ir, kad jis atitinka šias specialiąsias nuostatas:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB, elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES, RoHS direktyva 2011/65/EU**

Už šios atitikties deklaracijos išdavimą atsako tik gamintojas.

### Buvo taikyti šie Europos darnieji standartai\*:

EN ISO 12100	2010; mašinų sauga – Bendrieji dizaino principai – rizikos įvertinimas ir rizikos sumažinimas
EN ISO 13854	2019; Mašinų sauga; Minimalūs atstumai siekiant išvengti galūnių suspaudimo
EN ISO 13857	2019; mašinų sauga – saugūs atstumai, kad viršutinėmis ir apatinėmis galūnėmis nepasiektume pavojingų zonų ribos
EN ISO 14120	2015; mašinų sauga – atskiriantieji apsauginiai įrenginiai – Bendrieji reikalavimai, keliami stacionarių ir mobiliųjų atskiriančiųjų apsauginių įrenginių konstravimui
EN 60204-1	2018; mašinų sauga – Mašinų elektros įranga – 1 dalis: Bendrieji reikalavimai
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 6-2 dalis: Bendrieji standartai – pramonės įmonių atsparumas trukdžiams
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 6-4 dalis: Bendrieji standartai – pramonės įmonių elektromagnetinė emisija
EN ISO 4414	2010; pneumatinė technika – Bendrosios taisyklės ir saugumo technikos reikalavimai pneumatinėms sistemoms ir jų komponentams

Ši atitikties deklaracija netenka galios, jeigu visas įrenginys arba jo dalys buvo iš esmės pakeistos, negavus rašytinio gamintojo sutikimo.

\* Kalbant apie subtiekiųjų taikomus standartus, žr. jų atskiras EB atitikties ar įmontavimo deklaracijas

Vieta, data: Kirchlengern, 2021-12-08

direktorius:

Vardas, pavardė / parašas

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32260 Postfach 1240  
KIRCHLENGERN

## EÜ vastavusdeklaratsioon

Vastavalt masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisale II A

Siinkohal kinnitab ettevõtte



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

et

### puurimis- und sisestusmasin – BlueMax Mini Typ 2/6

mis on

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern masin,

mille puhul on tegemist masinadirektiivile vastava masinaga ja et see vastab alljärgnevale kehtivatele nõuetele: **masinadirektiivile 2006/42/EÜ, elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile 2014/30/EÜ, RoHS direktiivile 2011/65/EU**

Vastutus käesoleva vastavusdeklaratsiooni väljastamise eest lasub ainuisikuliselt tootjal.

### Kasutatud on alljärgnevaid Euroopa harmoniseeritud standardeid\*:

EN ISO 12100	2010; Masinaohutus – kavandamise üldpõhimõtted – riskihindamine ja riskide vähendamine
EN ISO 13854	2019; Masinate ohutus; Miinimumkaugused kehaosade pigistamise vältimiseks
EN ISO 13857	2019; Masinate ohutus – ohutu kaugus ülemiste ja alumiste jäsemete ohupiirkondadest
EN ISO 14120	2015; Masinate ohutus – tõkestavad ohutusseadised – üldised nõuded püsi- ja liikuvate tõkestavate ohutusseadiste konstrueerimisele ja ehitusele
EN 60204-1	2018; Masinaohutus – masinate elektriseadmed – 1. osa: Üldnõuded
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – Osa 6-2: Üldstandardid – Tööstusettevõtete jaoks ettenähtud puutumatu
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – Osa 6-4: Üldstandardid – Tööstusettevõtte häire emissioon
EN ISO 4414	2010; Pneumoajamid. Üldreeglid ja ohutusnõuded süsteemidele ja nende komponentidele

See vastavusdeklaratsioon muutub kehtetuks, kui seadmel tervikuna või seadme osadel tehakse ilma tootja kirjaliku nõusolekuta muudatusi.

\* Vaadake allhankijate rakendatud standardeid nende eraldi EÜ ühilduvus- või ühendatavusdeklaratsioonist

Koht, kuupäev: Kirchlengern, 08.12.2021

Juhataja:

Michael Lehmkuhl / allkiri

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 1249  
KIRCHLENGERN

# EK atbilstības deklarācijas oriģināla tulkojums

## EK atbilstības deklarācija

Direktīvas 2006/42/EK par mašīnām, II pielikuma A izpratnē

Ar šo uzņēmums



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

deklarē, ka šajā gadījumā

**urbšanas un preses automāts – BlueMax Mini Typ 2/6**

ir uzņēmuma

„Paul Hettich GmbH & Co. KG”, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern, iekārta,

kas atbilst Direktīvā par mašīnām dotajai definīcijai un tālāk norādītajiem piemērojamajiem noteikumiem:

**Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, EMS Direktīva 2014/30/ES, RoHS Direktīva 2011/65/EU**

Už šios atitikties deklarācijās izdāvimā atsako tik gamintojas.

### Tika piemēroti šādi Eiropas saskaņotie standarti\*:

EN ISO 12100	2010; Mašīnu drošība. Vispārējie konstrukcijas pamatprincipi. Risku novērtēšana un risku mazināšana
EN ISO 13854	2019; Mašīnu drošums. Minimālās atstarpes, lai izvairītos no ķermeņa daļu saspiešanas
EN ISO 13857	2019; Mašīnu drošums. Drošuma atstatumi, kas novērš bīstamo zonu aizsniedzamību ar rokām un kājām
EN ISO 14120	2015; Mašīnu drošums. Aizsargi. Vispārīgās prasības stacionāro un kustīgo aizsargu konstruēšanai un izgatavošanai
EN 60204-1	2018; Mašīnu drošība. Mašīnu elektriskais aprīkojums. 1.daļa: vispārīgās prasības
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnētiskā saderība (EMS). 6.-2. daļa: Vispārējie standarti – Imunitāte industriālās vidēs
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnētiskā saderība (EMS). 6.-4. daļa: Kopstandarti. Emisijas standarts industriālām vidēm
EN ISO 4414	2010; Pneimoenerģija. Vispārīgie noteikumi un drošuma prasības sistēmām un to komponentēm

Šī atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja būtiski tiek mainīta kopējā iekārta vai tās daļas bez ražotāja rakstveida atļaujas.

\* Attiecībā uz apakšpiegādātāju piemērotajiem standartiem skatīt to atsevišķās EK atbilstības un iekļaušanas deklarācijas

Vieta, datums: Kirchlengern, 08.12.2021.

Uzņēmuma vadītājs:

Michael Lehmkuhl / paraksts

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32268 Postfach 1240  
KIRCHLENGERN

# Orijinal AB Uygunluk Beyanı'nın tercümesi

## AB uyumluluk beyanı

2006/42/AB Makine Direktifi uyarınca, Ek II A

İşbu beyan ile



Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern adresinde mukim  
Paul Hettich GmbH & Co. KG firması,

Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern adresinde mukim  
Paul Hettich GmbH & Co. KG firmasının makinesi olan

### BlueMax Mini Typ 2/6 delme ve presleme otomatının

makine direktifiyle ve aşağıdaki ilgili düzenlemelerle uyumlu olduğunu beyan eder:

**Makine Direktifi 2006/42/AT, Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi 2014/30/AB, RoHS Direktifi 2011/65/EU**

Üretici, bu uygunluk beyanının düzenlenmesinden tek başına sorumludur.

### Aşağıdaki uyarlanmış Avrupa normları uygulanmıştır\*:

EN ISO 12100	2010; Makinelerin güvenliği – Genel tasarım prensipleri – Risk değerlendirmesi ve risk azaltımı
EN ISO 13854	2019; Makinelerin güvenliği; Uzuvarların sıkışmasını önlemek için uyulması gereken minimum mesafeler
EN ISO 13857	2019; Makinelerin güvenliği – Üst ve alt uzuvarlarla tehlikeli bölgelere ulaşılmasını önlemek için güvenlik mesafeleri
EN ISO 14120	2015; Makinelerin güvenliği – Ayırıcı koruma tertibatları – Sabit ve hareketli ayırıcı koruma tertibatlarının tasarımına ve konstrüksiyonuna yönelik genel talepler
EN 60204-1	2018; Makinelerin güvenliği – Makinelerin elektrik donanımı – Bölüm 1: Genel talepler
EN 61000-6-2	2019; Elektromanyetik Uyumluluk (EMV) – Bölüm 6-2: Temel standartlar – Sanayi işletmeleri için parazit sinyal dayanımı
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromanyetik Uyumluluk (EMV) – Bölüm 6-4: Temel standartlar – Sanayi işletmeleri için parazit sinyal yayılımı
EN ISO 4414	2010; Akışkan tekniği – Pnömatik sistemler ile elemanlarında geçerli genel kurallar ve iş güvenliği gereksinimleri

Üreticinin yazılı izni alınmadan sistemin tümünde veya sistemin bölümlerinde önemli değişiklikler yapılırsa, bu uyumluluk beyanı geçerliliğini yitirir.

\* Alt tedarikçiler tarafından uygulanan normlar için, bunların kendi özel AB Uyumluluk Beyanı veya Montaj Beyanına bakınız

Yer, Tarih: Kirchlengern, 08.12.2021

Genel Müdür:

Michael Lehmkuhl / İmzası

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN



## Декларация о соответствии стандартам ЕС

Согласно директиве ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС, Приложение II А

Настоящим компания



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
32278 Kirchlengern, Германия

заявляет о том, что

**станок для сверления и запрессовки BlueMax Mini Typ 2/6**

производства компании

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, 32278 Kirchlengern, Германия

является машиной в понимании Директивы ЕС по машинному оборудованию и соответствует положениям следующих директив:

**Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС, Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС, RoHS Директива 2011/65/EU**

Единственная ответственность за выдачу данной декларации соответствия лежит на производителе.

### Применялись следующие европейские согласованные стандарты\*:

EN ISO 12100	2010; безопасность машин. Общие принципы расчета. Оценка рисков и снижение рисков
EN ISO 13854	2019; безопасность машин. Минимальные расстояния, предохраняющие человека от повреждений
EN ISO 13857	2019; безопасность машин и механизмов. Безопасные расстояния для предохранения попадания верхних и нижних конечностей в опасную зону
EN ISO 14120	2015; безопасность машин и механизмов. Защитные ограждения. Общие требования к проектированию и конструированию стационарных и съемных защитных ограждений
EN 60204-1	2018; безопасность машин. Электрооборудование машин. Часть 1. Общие требования
EN 61000-6-2	2019; электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-2. Общие стандарты. Помехоустойчивость к промышленной окружающей среде
EN IEC 61000-6-4	2019; электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-4. Общие стандарты. Нормы выбросов для промышленных предприятий
EN ISO 4414	2010; пневматика. Общие правила и требования безопасности, касающиеся систем и их компонентов

Данная декларация о соответствии теряет свою силу в случае внесения существенных изменений в установку или в ее части без письменного разрешения производителя.

\* Стандарты, применяемые субпоставщиками, см. в отдельных декларациях ЕС о соответствии или в декларациях о соответствии компонентов

Место, дата:

Кирхленгерн, 08.12.2021

Управляющий директор:

Michael Lehmkuhl/подпись

ru

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

# Oversættelse af den Original EF-overensstemmelseserklæring

## EF-overensstemmelseserklæring

I henhold til maskindirektivet 2006/42/EF, Bilag II A

Hermed erklærer firmaet



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
D-32278 Kirchlengern

at der med

### bore- og indpresningsmaskine – BlueMax Mini type 2/6

en maskine fra

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern

er tale om en maskine, der overholder maskindirektivet, og som er i overensstemmelse med følgende gældende bestemmelser:

**Maskindirektivet 2006/42/EF, EMC-direktivet 2014/30/EU, RoHS-direktivet 2011/65/EU**

Ansvaret for udstedelsen af denne overensstemmelseserklæring påhviler udelukkende producenten.

### Følgende europæiske harmoniserede standarder er anvendt\*:

EN ISO 12100	2010; Maskinsikkerhed – Generelle principper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN ISO 13854	2019; Maskinsikkerhed – Fareområder og sikkerhedsafstande – Beskyttelse af kroppen
EN ISO 13857	2019; Maskinsikkerhed – Sikkerhedsafstande til forhinding af, at hænder, arme, ben og fødder kan nå ind i fareområder
EN ISO 14120	2015; Maskinsikkerhed – Beskyttelsesskærme – Generelle krav til konstruktion, fremstilling og valg af faste og bevægelige afskærmninger
EN 60204-1	2018; Maskinsikkerhed – Elektrisk materiel på maskiner – Del 1: Generelle krav
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Del 6-2: Generiske standarder – Immunitetsstandard for industrimiljøer
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Del 6-4: Generiske standarder – Emissionsstandard for industrimiljøer
EN ISO 4414	2010; Fluidteknologi – Generelle regler og sikkerhedskrav for pneumatiske anlæg og deres komponenter

Gyldigheden af denne konformitetserklæring ophører, hvis der udføres væsentlige ændringer på anlægget som helhed eller dele af anlægget uden skriftlig tilladelse fra producenten.

\* For så vidt angår anvendte standarder hos underleverandører henvises til disses separate EF-overensstemmelses- eller inkorporeringserklæringer

Sted, dato: Kirchlengern, den 08.12.2021

Adm. direktør:

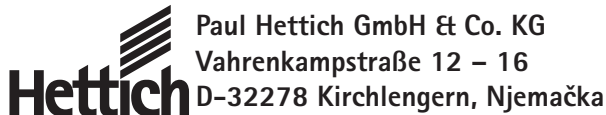
Michael Lehmkuhl/Underskrift

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32278 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

## EZ izjava o sukladnosti

U skladu s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, Prilog II A

Ovime tvrtka



izjavljuje da je kod stroja

**Automat za bušenje i uprešavanje – BlueMax Mini tip 2/6**

kao stroja tvrtke

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12 – 16, D-32278 Kirchlengern, Njemačka

riječ o stroju u smislu Direktive o strojevima i da je on u skladu sa sljedećim važećim odredbama:  
**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ, EMC direktiva 2014/30/EU, RoHS-direktiva 2011/65/EU**

Proizvođač snosi isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti.

### Primjenjuju se sljedeće europske usklađene norme\*:

EN ISO 12100	2010; Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN ISO 13854	2019; Sigurnost strojeva – Najmanji razmaci za sprječavanje zgnječenja (uguravanja) dijelova ljudskog tijela
EN ISO 13857	2019; Sigurnost strojeva – Sigurnosne udaljenosti radi sprečavanja dosezanja opasnih područja gornjim i donjim ekstremitetima
EN ISO 14120	2015; Sigurnost strojeva – Zaštite – Opći zahtjevi za projektiranje i izvedbu pomičnih i nepomičnih zaštita
EN 60204-1	2018; Sigurnost strojeva – Električna oprema strojeva – Dio 1: Opći zahtjevi
EN 61000-6-2	2019; Elektromagnetska kompatibilnost (EMC) – Dio 6-2: Norme srodnih područja – Otpornost za industrijska okruženja
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromagnetska kompatibilnost (EMC) – Dio 6-4: Norme srodnih područja – Norma za emisiju za industrijsku okolinu
EN ISO 4414	2010; Pneumatski pogon – Osnovna pravila i sigurnosni zahtjevi za sustave i njihove dijelove

Ova izjava o sukladnosti prestaje vrijediti ako su napravljene značajne promjene u cijelom sustavu ili dijelovima sustava bez pisanog dopuštenja proizvođača.

\* U pogledu normi koje primjenjuju poddobavljači pogledajte njihove zasebne EZ izjave o sukladnosti ili izjave o ugradnji

Mjesto, Datum: Kirchlengern, 8. 12. 2021.

Direktor:

Michael Lehmkuhl/potpis

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32268 Postfach 12 40  
KIRCHLENGERN

# Az eredeti EK-megfelelőségi nyilatkozat

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv II A mellékletében meghatározottak szerint

Alulírott



Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12-16  
D-32278 Kirchlengern, Németország,  
vállalat kijelenti,

hogya

**BlueMax Mini 2/6-as típusú fúró- és présautomata esetében,  
amely a**

Paul Hettich GmbH & Co. KG, Vahrenkampstraße 12-16, D-32278 Kirchlengern,  
Németország, vállalat gépe,

a gépekről szóló irányelvekben meghatározottaknak megfelelő gép és a következő rendelkezéseknek megfelel:  
**Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv, az elektromágneses összeférhetőségről (EMC) szóló 2014/30/EU irányelv,  
RoHS irányelv 2011/65/EU**

A megfelelőségi nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó felel.

### A következő harmonizált európai szabványokat alkalmazzuk\*:

EN ISO 12100	2010; A berendezések biztonsága – A kialakítás általános elvei – Kockázatértékelés és kockázatcsökkentés
EN ISO 13854	2019; A berendezések biztonsága – Legkisebb távolságok a testrészek összenyomódásának elkerüléséhez
EN ISO 13857	2019; A berendezések biztonsága – Biztonsági távolságok a veszélyes terek felső és alsó végtaggal való elérése ellen
EN ISO 14120	2015; A berendezések biztonsága – Védőburkolatok – Rögzített és nyitható védőburkolatok tervezésének és kialakításának általános követelményei
EN 60204-1	2018; A berendezések biztonsága – Gépek villamos szerkezetei. 1. rész: Általános előírások
EN 61000-6-2	2019; Elektromágneses összeférhetőség (EMC) – 6-2. rész: Általános szabványok – Az ipari környezet zavartűrése
EN IEC 61000-6-4	2019; Elektromágneses összeférhetőség (EMC) – 6-4. rész: Általános szabványok – Az ipari környezetek zavarkibocsátási szabványa
EN ISO 4414	2010; Pneumatikus teljesítményátvitel – A rendszerek és szerkezeti elemeik általános szabályai és biztonsági követelményei

A jelen megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a gyártó írásos engedélye nélkül jelentős változtatásokat hajtanak végre az egész berendezésen vagy a berendezés egyes részein.

\* Az alvállalkozók által alkalmazott szabványokért lásd azok külön EK-megfelelőségi nyilatkozatait vagy beépítési nyilatkozatait.

Hely, dátum: Kirchlengern, 2021. 12. 08

Ügyvezető:

Michael Lehmkuhl/aláírás

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32260 Postfach 1249  
KIRCHLENGERN

# Πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Σύμφωνα με την Οδηγία για τις Μηχανές ΕΚ 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II Α

Με το παρόν, η εταιρεία



Paul Hettich GmbH & Co. KG,  
Vahrenkampstrasse 12 - 16  
D-32287 Kirchlegern δηλώνει

ότι το

### Μηχάνημα διάτρησης – BlueMax Mini Τύπος 2/6

ως μηχανήμα της εταιρείας

Paul Hettich GmbH & Co. KG Vahrenkampstrasse 12-16, D-32278 Kirchlegern

αποτελεί ένα μηχανήμα κατά την έννοια της Οδηγίας Περί Μηχανημάτων και ότι ανταποκρίνεται στις παρακάτω ενιαίες διατάξεις:

**Διάταξη περί μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, Οδηγία 2014/30/ΕΕ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, RoHS Οδηγία 2011/65/ΕΥ**

Την αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση αυτής της δήλωσης συμμόρφωσης φέρει ο κατασκευαστής.

### Χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα\*:

EN ISO 12100	2010 Ασφάλεια μηχανημάτων – Γενικές αρχές σχεδιασμού – Εκτίμηση και μείωση κινδύνου
EN ISO 13854	2019 Ασφάλεια μηχανημάτων - Ελάχιστη απόσταση για την αποφυγή σύνθλιψης μερών του σώματος
EN ISO 13857	2019 Ασφάλεια μηχανημάτων - Αποστάσεις ασφαλείας κατά της προσέγγισης επικίνδυνων περιοχών με τα άνω και κάτω άκρα
EN ISO 14120	2015 Ασφάλεια μηχανημάτων - Διαχωριστικές προστατευτικές διατάξεις - Γενικές απαιτήσεις για το σχεδιασμό και την κατασκευή σταθερών και κινητών διαχωριστικών προστατευτικών διατάξεων
EN 60204-1	2018 Ασφάλεια μηχανημάτων - Ηλεκτρικός εξοπλισμός μηχανημάτων - Μέρος 1: Γενικές Απαιτήσεις
EN 61000-6-2	2019 Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC) - Μέρος 6-2: Γενικά πρότυπα - Αντίσταση στην παρεμβολή για βιομηχανικές επιχειρήσεις
EN IEC 61000-6-4	2019 Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC) - Μέρος 6-4: Γενικά πρότυπα - Εκπεμπόμενες παρεμβολές για βιομηχανικές επιχειρήσεις
EN ISO 4414	2010 Τεχνολογία υγρών - Γενικοί κανόνες και απαιτήσεις ασφαλείας για πνευματικά συστήματα και τα εξαρτήματά τους

Αυτή η δήλωση συμμόρφωσης λήγει εάν πραγματοποιηθούν σημαντικές αλλαγές σε ολόκληρο το σύστημα ή σε μέρη του συστήματος χωρίς τη γραπτή άδεια του κατασκευαστή.

\* Όσον αφορά τα πρότυπα που εφαρμόζουν οι υποπρομηθευτές, δείτε τις ξεχωριστές δηλώσεις συμμόρφωσης ή ενσωμάτωσης ΕΚ

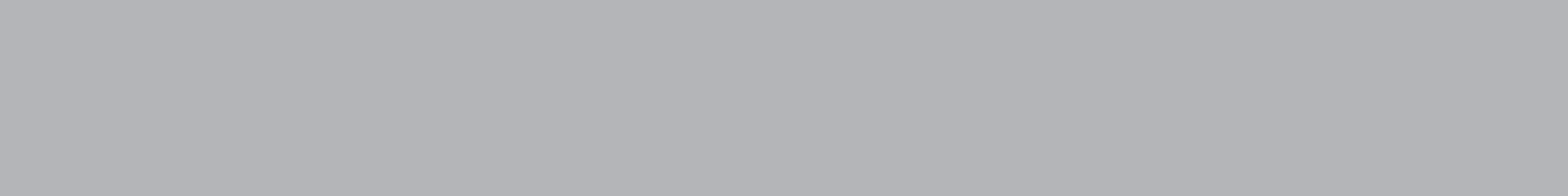
Τόπος, ημερομηνία: Kirchlegern, 08.12.2021

Διευθυντής:

Michael Lehmkuhl / Υπογραφή

PAUL HETTICH GMBH & CO. KG  
D-32278 Vahrenkampstr. 12-16  
D-32269 Hestlach 12 40  
KIRCHLEGERN





Paul Hettich GmbH & Co. KG  
Vahrenkampstraße 12 - 16  
32278 Kirchlengern, Deutschland  
Tel.: +49 52 23 / 77 - 0  
[www.hettich.com](http://www.hettich.com)

Bestell-Nr.: 9 298 011 02

Technik für Möbel

